



越前市広報 9月号ベトナム語版

Tháng 9 năm 2024

えちぜんフラッシュ  
越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
http://www.city.echizen.lg.jp/



ECHIZEN FLASH No.228

Tháng 9 ~ Tháng 10 năm 2024

Dân số của thành phố Echizen  
Tổng dân số: 80441 người (9/1 chiều)  
Người nước ngoài: 5473 người (9/1 chiều)  
(Người dân Việt Nam 621 người)



Bạn có thể đọc Echizen City quan hệ công chúng bằng tiếng Việt bằng ứng dụng miễn phí "Catalog Pocket".

iPhone



Android



Bài báo nổi bật trong số ra tháng này

今月号の特集記事

- ・P12 Thông tin sức khỏe
- ・P17 Thông tin thành phố Echizen
- ・P20 Sự kiện cơ sở
- ・P28 Hội thảo tư vấn miễn phí các vấn đề



■ Thông tin về ngày nghỉ lễ của bác sĩ trực y tế

giờ khám bệnh từ 9:00 đến 17:00 ☎0778-21-8877 (Dịch vụ điện thoại thông tin y tế khẩn cấp của Hiệp hội cứu hỏa Nan-etsu)

■ Tư vấn y tế khẩn cấp cho trẻ em qua điện thoại (Kéo dài thời gian từ ngày 5/10)

Thứ 2 đến Thứ 6 19:00 đến 9:00 ngày hôm sau, Thứ Bảy 13:00 đến 9:00 ngày hôm sau, Chủ nhật và ngày lễ 9:00 đến 9:00 ngày hôm sau ☎ #8000

Phải nộp giấy đăng ký nhận lại tiền điều chỉnh giảm thuế theo số tiền cố định trước ngày 31 tháng 10

定額減税調整給付金申請は10月31日までに

Liên hệ: Tổng đài giải đáp về trợ cấp điều chỉnh  
☎0120-720-172 (miễn phí cước gọi)

Chúng tôi đã gửi hướng dẫn thủ tục đăng ký cho những người đủ điều kiện nhận lại tiền điều chỉnh (là tiền dành cho những ai không sử dụng hết số tiền giảm thuế cố định) qua đường bưu điện vào giữa tháng 8. Để nhận được trợ cấp này cần phải đăng ký. Ngay cả trường hợp đã hoàn thành thủ tục đăng ký rồi nhưng nếu nhận được giấy thông báo yêu cầu bổ sung giấy tờ thiếu hoặc sai sót vui lòng nhanh chóng bổ sung.

Nếu bạn làm mất giấy thông báo, vui lòng liên lạc với tổng đài ở trên, chúng tôi sẽ cấp lại.

- Hạn chót nhận hồ sơ: 31 tháng 10 (thứ năm)



Cẩn thận với gấu trước khi nó ngủ đông

冬眠前のクマに要注意

Liên hệ: Phòng bảo trì nông nghiệp ☎0778-22-3008,  
Sở cảnh sát Echizen ☎0778-24-0110

Tính từ khi bắt đầu thống kê năm 2004 đến nay, số vụ gấu xuất hiện năm nay là nhiều nhất, thậm chí nó còn xuất hiện xung quanh các ngôi làng hay trong khuôn viên nhà riêng. Ngoài ra, khi mùa thu đến, để tìm kiếm thức ăn chuẩn bị cho kỳ ngủ đông của chúng, nếu thức ăn khan hiếm thì chúng sẽ xông vào khu dân cư để tìm kiếm thức ăn. Khi nhìn thấy gấu hãy liên lạc với ủy ban thành phố hoặc sở cảnh sát.

- Để tránh gặp phải gấu: Không đến gần các hốc cây hoặc hang, Bật đài trên điện thoại hoặc mang theo chuông phát ra âm thanh, Hãy mang rác hoặc thức ăn thừa về nhà
- Nếu gặp phải gấu: Không gây ồn và di chuyển ra xa chỗ có gấu một cách chậm rãi, Không được đến gần gấu kể cả gấu con, Nếu bị gấu tấn công hãy nằm xuống đất, và bảo vệ vùng mặt, cổ
- Biện pháp phòng ngừa đối với những ngôi làng gần núi: Không để rác xung quanh nhà, Hãy khoá cửa nhà hoặc nhà kho lại

BÚP BÊ HOA CÚC TAKEFU NĂM 2024

2024 たけふ菊人形

Liên hệ: CỤC NHÂN SỰ TAKEFU ☎0778-21-0175

- Ngày Giờ: 4/10 (Thứ 6) - 4/11 (Thứ 2 / Ngày nghỉ thay thế)

※ Đóng cửa vào ngày 24 tháng 10

- Thời Gian: Từ 9:00 đến 17:00

- Hội Trường: Công Viên (Takefu Chūkōen)



Sự kiện vào cuối tuần và ngày lễ (sân khấu sự kiện, hội chợ, gian hàng triển lãm, xe bếp)

「OSK ĐOÀN CA KỊCH ĐƯỢC ĐÁNH GIÁ CAO NHẬT BẢN」 (Buổi trình diễn hát và múa)

- THỜI GIAN: 4/10 (Thứ 6) - 4/11 (Thứ 2 / Ngày nghỉ thay thế)

- HỘI TRƯỜNG: Trung tâm văn hóa [Sảnh lớn]

- THỜI GIAN: Ngày thường trong tuần 11:00 và 14:00  
Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ 10:00 / 12:00 / 14:00

- NGÀY NGHỈ: 15/10 và 24/10

- VÉ: Vé vào cổng 1 lần 1 Người 2,000yen

Vui lòng mua vé tại địa điểm trong ngày. (ghế ngồi tự do)

※ Không yêu cầu đặt chỗ trước ngoại trừ các nhóm.

Quà dành cho độc giả tháng này!

今月号の読者プレゼント

30 người sẽ nhận được phiếu giảm giá 1.000 yên có thể sử dụng tại quán cà phê "Cafe Tabaki (カフェたばき)"!!  
(Echizen-shi Azuma cho 2-23)

- Cách đăng ký: Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ⑩ trên bưu thiếp hoặc biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

- Các mục cần thiết: ①Mã bưu điện ②Địa chỉ ③Tên ④Tuổi ⑤Nghề nghiệp ⑥Số điện thoại ⑦Nội dung quan tâm trong số báo tháng này ⑧Thông tin hành chính mà chúng tôi muốn bạn làm nổi bật trong tương lai ⑨Sự hài lòng với bài báo được đánh giá trên thang điểm 5 (※ 「5」 là tốt nhất) ⑩Ý kiến đối với bài báo

- Thời gian đăng ký: Đến ngày 15/10

Nơi đăng ký biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR)



**Năm Lệnh Hoà thứ 7 (năm 2025)**  
**Đơn xin nhập học vào một trung tâm trẻ em,**  
**trường mẫu giáo, nhà trẻ, v.v.**  
**đã được chứng nhận**  
 令和7年度 認定こども園・保育園・小規模保育事業所・  
 幼稚園などの入園申込

■ **Trung tâm trẻ em được chứng nhận • Trường mẫu giáo • Trường mẫu giáo quy mô nhỏ**

Liên hệ: Phòng tương lai trẻ em ☎0778-22-3006

● **Đối tượng:** Trẻ em có nguyện vọng đi học mẫu giáo từ ngày 1 tháng 4 năm 2025 đến ngày 31 tháng 3 năm 2026

● **Hướng dẫn tuyển dụng • Phân phát các mẫu đơn:** Từ ngày 15 tháng 10 (thứ 3)

※ Cũng có thể tải xuống từ trang chủ của thành phố

● **Hạn cuối đăng ký:** Ngày 8 tháng 11 (thứ 6)

● **Địa điểm:** Phòng tương lai trẻ em • Tổng chi nhánh Imadate

Vui lòng điền trước các thông tin cần thiết và mang theo bên mình.



■ **Ngày nhà trẻ**

Bạn có thể đến thăm trường mẫu giáo hoặc trường mẫu giáo mà bạn muốn đến thăm. Đặt chỗ trước là bắt buộc

● **Thời gian:** Trong buổi sáng ngày 17 tháng 10 (thứ 5)

※ Để đặt chỗ vui lòng gọi điện trực tiếp đến trường mà bạn có nguyện vọng đến thăm.



■ **Trường mẫu giáo**

Liên hệ: Phòng khuyến học ☎0778-22-7452

Nó có thể được sử dụng không liên quan đến công việc của người giám hộ.

Trường công lập dành cho trẻ từ 3 tuổi đến mầm non.

Trẻ từ 2 tuổi có thể tự vào nhà trẻ tự thực

● **Hạn đăng ký:**

【Công lập】 Từ ngày 1 tháng 10 (Thứ 3) ~ ngày 25 tháng 10 (Thứ 6)

【Tư thực】 Từ ngày 20 tháng 9 (Thứ 6)

※ Thời gian đăng ký có thay đổi tùy thuộc vào trường.

● **Hướng dẫn tuyển dụng • Địa điểm phân phát đơn đăng ký:** Các trường mẫu giáo và phòng khuyến học

● **Phương pháp đăng ký:** Đính kèm các tài liệu cần thiết vào đơn đăng ký và nộp cho trường mẫu giáo bạn chọn



**Echizen Genki Festa năm 2024**

2024 越前げんきフェスタを開催

Liên hệ: Chi nhánh Tổng hợp Imadate

☎0778-43-7811

● **Ngày và giờ:** Ngày 6 tháng 10 (chủ nhật) Từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều

● **Địa điểm:** Xung quanh công viên Aipark Imadate

● **Nội dung:** Biểu diễn sân khấu, âm nhạc hoặc trải nghiệm, bán các đặc sản, biểu diễn của ban nhạc kèn đồng Trường Trung học cơ sở Nan-etsu, ..v.v..



**Chế độ trợ giúp khi tiêm chủng có gây tổn hại cho sức khỏe** 予防接種健康被害救済制度

Liên hệ: Phòng xúc tiến sức khỏe ☎0778-24-2221

Trong trường hợp xảy ra tổn hại sức khỏe đối với người đã được tiêm vắc xin theo quy định về tiêm chủng, chẳng hạn như tiêm vắc xin phòng ngừa nhiễm virus Corona, nếu được Bộ trưởng bộ lao động phúc lợi xã hội công nhận là tổn hại sức khỏe do đã tiêm vắc xin thì sẽ được nhận trợ cấp từ thành phố.



Tùy thuộc vào loại tiêm chủng là Tiêm chủng tạm thời hay Tiêm chủng định kỳ mà loại trợ cấp hay thời hạn xin trợ cấp và số tiền cũng khác nhau. Để biết thêm thông tin chi tiết, hãy thảo luận với phòng xúc tiến sức khỏe.

● **Ví dụ về tiêm chủng vắc xin Corona**

【**Tiêm chủng định kỳ**】 Là tiêm chủng được tiến hành bình thường (tiêm đến trước ngày 31 tháng 3 năm 2024)

【**Tiêm chủng tạm thời**】 Là tiêm chủng được tiến hành khi có yêu cầu khẩn cấp (đã sử dụng phiếu tiêm chủng do thành phố phát hành từ sau ngày 1 tháng 10 năm 2024 để tiêm)

**Khám sàng lọc ung thư**

がん検診を受診しましたか？

Liên hệ • Đăng ký: Phòng nâng cao sức khỏe

☎0778-24-2221

Có thể nhận tại cơ sở y tế hoặc các điểm khám sức khỏe tập thể (Yêu cầu đặt trước). Trường hợp chưa có vé vui lòng liên hệ ngay với chúng tôi.



Vui lòng xem trang web của thành phố để biết thông tin về sàng lọc ung thư có thể được sử dụng với vé thành phố Echizen.

● **Thời gian thực hiện:** [Địa điểm chiếu nhóm] Đến thứ Tư, ngày 5 tháng 2 năm 2025 (Thứ 4)

【Cơ sở y tế】 Đến ngày 28 tháng 2 năm 2025 (Thứ 6)

**Triển lãm giấy nghệ thuật đương đại Imadate lần thứ 36 – Trại nghệ thuật Imadate 2024** 第36回 今立現代美術紙展 Imadate Art Camp 2024

Liên hệ: Bảo tàng thủ công Udate ☎0778-43-7800

Mở cửa từ 9 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều (giờ vào cửa là đến 4 giờ 30 chiều), Bảo tàng nghỉ vào thứ 3

Các tác phẩm từ giấy do các nghệ nhân đương đại từ Nhật Bản và nước ngoài tạo ra sẽ được trưng bày ở nhiều hội trường

● **Thời gian công khai chế tác:** Từ ngày 21 tháng 9 (thứ 7) đến ngày 4 tháng 10 (thứ 6)

● **Thời gian triển lãm:** Từ ngày 5 tháng 10 (thứ 7) đến ngày 21 tháng 10 (thứ 2)

● **Địa điểm:** Bảo tàng thủ công Urachi, nhà cộng đồng trong thành phố, các trụ sở công cộng...v.v..

● **Phí vào cửa:** Người lớn 300 Yên, đoàn thể (15 người trở lên) 200 Yên, người khuyết tật giảm giá một nửa, học sinh cấp 3 trở xuống miễn phí

※ Phí chung với Bảo tàng văn hoá giấy

